

L'Alguer se mou

per Marilena Chelo, Roberto Cocciniglio, Francesca Dinapoli, Aldo Dore, Josep Piga, Elisa Rondello, Susanna Sanna, Anna Scala, Luca Scala, Daniela Tilloca, Fiorella Tiloca (Grup Arboix)

A dintre del panorama sociolingüístic alguerés hi ha sempre estat una realitat viva però calqui volta conflictual feta de nombroses associacions culturals que han sempre tengut com a finalitat lo manteniment de la llengua algueresa.

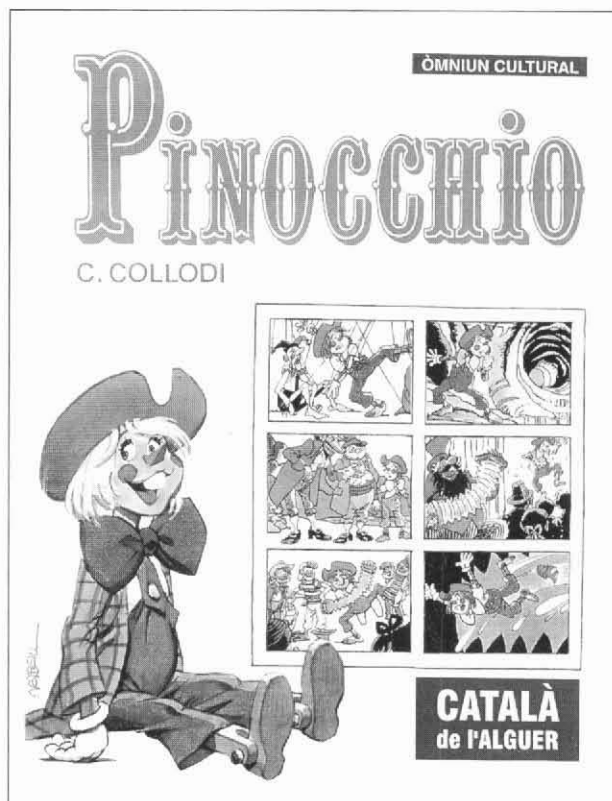
De l'octubre del 1993, existeix a l'Alguer una nova entitat: lo Centre de Recursos Pedagògics Maria Montessori. És nada per la ferma voluntat de don Francesc Manunta, home d'iglésia i de cultura que, amb la col·laboració de l'Òmnium Cultural de Barcelona i amb l'aportació de la Universitat de Sàsser, ha volgut crear una nova entitat cultural amb finalitats diferents i innovadores per la recuperació de la variant algueresa del català.

Lo primer objectiu del Centre de Recursos Pedagògics Maria Montessori era i és introduir a les escoles un tipu d'alguerés lo més normativitzat possible, tenint sempre present la parlada popular; perquè, ara com ara, los joves algueresos, que han sempre estudiat en italià, veuen l'alguerés com un fet folklòric, mític, la llengua que han sempre entés parlar dels iaïos, una llengua d'utilitzar solament per fer burles.

Per cercar de ralentar aquest procés de destrossament (1) que portaria l'alguerés a desaparèixer (2) completament, a dins del Centre de Recursos Pedagògics Maria Montessori s'és volgut crear un grup de joves, la peculiaritat del qual és l'heterogeneïtat, o sigui, la diferent formació a damunt del tema de la conservació de la llengua, vist que cada membre del grup prové d'associacions diferents. S'és començat amb un nucli de sis persones sota la coordinació de l'Andreu Bosch i Rodoreda, jove professor del Maresme, lector de català a la Universitat de Sàsser i coordinador del Centre de Recursos Pedagògics Maria Montessori. L'entusiasme, la constància, la professio-

nalitat del coordinador són estats fundamentals per crear la consciència de la importància de la recuperació de la parlada algueresa.

Durant los tres anys de coordinació de l'Andreu Bosch, havem produït una gran quantitat de material didàctic, adaptant textos en català estàndard a la variant algueresa. Entre els treballs d'adaptació, hi és també el material emprat de les mestres que treballen en l'escola. Destacam los contes de Tolstoi i un còmic famós *Tintín al país de l'or negre*, que ha tengut un bon succés. Després, ajudats de l'entusiasme i de l'interés creixent per la llengua de molta gent, havem publicat *Pinocchio* i *Robin Hood*. Al mateix temps, continuava la publicació de «Materesies», revista pensada pels minyons que freqüenten les escoles elementals i mitjanes.



¹ destrucció
² desaparèixer

ROBIN HOOD



Portades dels llibres editats per Òmnium Cultural de l'Alguer Pinocchio i Robin Hood, escrits en català de l'Alguer

Aquest primer grup de joves, «creixint creixint», avui se diu Grup Arboix. Los components tenen ja una formació que s'està ulteriorment (3) especialitzant en diverses competències. Tots havem participat a cursos d'immersió lingüística i seminaris de l'universitat de Prada i cada u ha aprofundit la sua preparació seguint cursos diferents a nivell universitari. Tot això per poder activar servicis oberts a la població (4) algueresa.

Entre les activitats del grup realitzades amb la col·laboració de l'associació Òmnium Cultural, hi són los cursos de autoaprenentatge del català coordinats de dues assessores. Lo servei és destinat a tots los que vulguin aprendre el català normativitzat per conseguir l'examen del certificat internacional de català. Les mateixes assessores han tengut cursos de llengua algueresa a vuitanta mestres de l'escola primària, les quals portaran l'alguerés a dins de les activitats escolars. Altra activitat oberta a la població és lo servei de normalització amb el qual cada u pot demanar l'adaptament de textos també privats a l'alguerés gràficament correcte. També enguany se són tenguts cursos de llengua catalana a nivell bàsic per joves

³ encara més

⁴ població

universitaris i estudiants de l'escola secundària. I ara aquestos joves estan començant a treballar al Centre de Recursos Pedagògics Maria Montessori.

Quals són los nostros projectes futurs?

Estem ja treballant a la realització de un text de alguerés bàsic per minyons de la escola primària i secundària i volem continuar el nostro procés de obertura fent los primers passos en Internet amb la col·laboració de «l'Istituto professionale per l'industria e l'artigianato» de l'Alguer. Són estats publicats los nostros treballs de adaptació i una traducció del text de una guia turística de l'Alguer. A més, tenim pàgines «web» que parlen del Centre de Recursos Pedagògics Maria Montessori (www.partal.com/alguer) i de les activitats que se realitzen.

En aquest clima d'obertura la nostra esperança més gran és de arribar a una major col·laboració entre les diverses associacions culturals alguereses perquè unint les forces s'arribi a resultats més incisivos i a fer conèixer la nostra realitat i peculiaritat en àmbits sempre més grans.



Pàgina del llibre Pinocchio. Si disposeu d'Internet, podeu llegir la resta del conte en la pàgina www.ipsia-alghero.org/fumetti/page.htm